**WARUNKI REALIZACJI PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

1. **Warunki zakresu zamówienia dotyczące usług tłumaczenia ustnego symultanicznego:**
   1. Jednostką rozliczeniową jest cena **bloku** obejmującego 240 minut pracy tłumaczy wraz   
      z pełnym sprzętem technicznym (m.in. mikrofony, kabiny, projektory LCD, ekrany itp.);
   2. Zamawiający powiadomi Wykonawcę o usłudze **2 tygodnie** wcześniej wskazując w zleceniu miejsce i termin, w którym ma być wykonana usługa;
   3. Koszty dojazdu i noclegu leżą po stronie Wykonawcy w przypadku gdy miejscem wykonywania usługi tłumaczenia będzie Kraków, w przypadku konieczności wykonywania usługi poza Krakowem, Zamawiający będzie zwracał koszty dojazdu i noclegu na warunkach każdorazowo ustalonych z Wykonawcą w zleceniu, przy czym koszty te przypadające na jednego tłumacza nie mogą być wyższe niż koszty poniesione przez Zamawiającego na rzecz jednego uczestnika spotkania, w którym uczestniczy tłumacz.
   4. Wykonawca ma obowiązek imiennego wskazania (e-mailem, na co najmniej **1 dzień roboczy** przed terminem wykonania usługi) tłumacza lub tłumaczy, którzy będą świadczyć usługę;
   5. Tłumacz ma obowiązek stawić się w wyznaczonym miejscu, w którym będzie wykonywane tłumaczenie, na 30 minut przed planowanym rozpoczęciem spotkania w celu uzgodnienia szczegółów.
2. **Warunki wykonania zamówienia dotyczące usług tłumaczenia ustnego konsekutywnego:**
   1. Jednostką rozliczeniową jest 60 minut pracy tłumacza;
   2. Zamawiający powiadomi o usłudze **3 dni robocze** wcześniej wskazując miejsce i termin, w którym ma być wykonywana usługa;
   3. Koszty dojazdu i noclegu leżą po stronie Wykonawcy w przypadku gdy miejscem wykonywania usługi tłumaczenia będzie Kraków, w przypadku konieczności wykonywania usługi poza Krakowem, Zamawiający będzie zwracał koszty dojazdu i noclegu na warunkach każdorazowo ustalonych z Wykonawcą w zleceniu przy czym koszty te przypadające na jednego tłumacza nie mogą być wyższe niż koszty poniesione przez Zamawiającego na rzecz jednego uczestnika spotkania, w którym uczestniczy tłumacz;
   4. Wykonawca ma obowiązek imiennego wskazania (e-mailem, na co najmniej **1 dzień roboczy** przed terminem wykonania usługi) tłumacza lub tłumaczy, którzy będą świadczyć usługę;
   5. Tłumacz ma obowiązek stawić się w wyznaczonym miejscu, w którym będzie wykonywane tłumaczenie na 30 minut przed planowanym rozpoczęciem spotkania w celu uzgodnienia szczegółów.
3. **Warunki wykonania zamówienia dotyczące usług tłumaczenia pisemnego:**
   1. Tłumaczenia pisemne obejmować będą w szczególności tłumaczenia:
4. tekstów i dokumentów zawierających terminologię specjalistyczną w szczególności techniczną związaną z działalnością MPK S.A. w Krakowie, w postaci tekstów, rysunków technicznych, wykresów, formularzy drukowanych, sporządzonych pismem ręcznym lub przez wypełnienie pismem ręcznym drukowanych formularzy, pieczęci,
5. dokumentów związanych z projektami współfinansowanymi ze środków Unii Europejskiej,
6. dokumentów z zakresu działalności organizacji międzynarodowych,
7. dokumentów z zakresu międzynarodowej współpracy gospodarczej (umowy, raporty, opracowania, analizy, dokumenty urzędowe),
8. aktów prawnych , tekstów prawniczych i ekonomicznych;
   1. Zamawiający wymaga, aby tłumaczenia pisemne (nieuwierzytelnione i przysięgłe) z języka polskiego na język angielski lub niemiecki i odwrotnie odbywały się w zależności od potrzeb w dwóch trybach:
9. **ekspresowym**,
10. **zwykłym**;

Tłumaczenia pisemne (nieuwierzytelnione i przysięgłe) z języka polskiego na język włoski, francuski, hiszpański lub rosyjski i odwrotnie będą zlecane **tylko w trybie zwykłym**.

* 1. Zamawiający wymaga, aby tłumaczenia nieuwierzytelnione i przysięgłe **w trybie ekspresowym** z języka polskiego na języki obce i odwrotnie były wykonane w następujących maksymalnych terminach:

1. do 20 stron – **do**  **48 godzin roboczych,**
2. od 21 do 50 stron – **do 3 dni roboczych,**
3. tłumaczenia w ilości powyżej 50 stron nie będą zlecane w trybie ekspresowym;
   1. Zamawiający wymaga, aby tłumaczenia nieuwierzytelnione i przysięgłe **w trybie zwykłym** z języka polskiego na języki obce i odwrotnie były wykonane w następujących maksymalnych terminach:
4. od 1 do 100 stron – **do 5 dni roboczych**,
5. powyżej 100 stron – **do 15 dni roboczych**;
   1. Przyjmuje się, że jedna strona tłumaczenia nieuwierzytelnionego zawiera 1800 znaków wraz ze spacjami, natomiast jedna strona tłumaczenia przysięgłego zawiera 1125 znaków typograficznych;
   2. Cena za stronę tłumaczenia przysięgłego rozumiana jest jako cena za stronę tłumaczenia dostarczonego Zamawiającemu w wersji elektronicznej (e-mail) oraz w dwóch egzemplarzach w formie papierowej opatrzonych właściwymi pieczęciami i podpisami stosownie do ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego   
      (t.j. Dz.U.2017 poz. 1505);
   3. Cena za stronę tłumaczenia nieuwierzytelnionego rozumiana jest jako cena za stronę tłumaczenia dostarczonego Zamawiającemu w wersji elektronicznej (e-mail).
   4. Przy rozliczeniu z Wykonawcą przyjmuje się, że cena ostatniej niepełnej strony przetłumaczonego tekstu jest równa cenie ryczałtowej za przetłumaczenie jednej strony tekstu.